

## Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 7:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zostaje przeze mnie wydane zarządzenie, mocą którego każdy, kto w moim królestwie jest z ludu izraelskiego, z jego kapłanów i Lewitów, a pragnie pójść z tobą do Jerozolimy, niech idzie.           |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Wydaję zezwolenie, mocą którego każdy, kto w moim królestwie należy do ludu izraelskiego, jest kapłanem lub Lewitą, a pragnie udać się z tobą do Jerozolimy, może to uczynić.                       |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Wydaję dekret o tym, że każdy z ludu Izraela, spośród jego kapłanów i Lewitów w moim państwie, kto dobrowolnie pragnie udać się do Jerozolimy, może iść z tobą.                                     |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wydany odemnie jest dekret, iż ktobykolwiek dobrowolnie w królestwie mojem z ludu Izraelskiego, i z kapłanów jego i z Lewitów chciał iść z tobą do Jeruzalemu, aby szedł.                           |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ode mnie dekret wyszedł, aby komukolwiek by się podobało w królestwie moim z ludu Izraelskiego i z kapłanów jego, i z Lewitów iść do Jeruzalem, szedł z tobą.                                       |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Przeze mnie został wydany rozkaz: Każdy z narodu izraelskiego, z kapłanów jego i lewitów w moim państwie, kto ma zamiar iść z tobą do Jerozolimy, niech idzie.                                      |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wydaję zarządzenie, którego mocą każdy, kto w moim królestwie jest z ludu izraelskiego, z jego kapłanów i Lewitów, i pragnie pójść z tobą do Jeruzalemu, niech idzie,                               |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Oto wydane przeze mnie postanowienie: Ktokolwiek z przebywających w moim królestwie Izraelitów, kapłanów czy lewitów, zamierza udać się do Jerozolimy, niech idzie z tobą.                          |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | „Wydaję zarządzenie dotyczące wszystkich mieszkańców mego królestwa, którzy należą do ludu Izraela, a także kapłanów i lewitów: jeśli ktoś z nich chce powrócić z tobą do Jerozolimy - niech idzie! |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | mój rozkaz: Każdy, kto w moim państwie należy do narodu izraelskiego, do jego stanu kapłańskiego i lewickiego, i pragnie udać się do Jeruzalem, może razem z tobą wyruszyć.                         |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Мною дане рішення, що кожний в моїм царстві з народу Ізраїля і священиків і Левітів, хто бажає піти до Єрусалиму з тобою, хай іде.                                                                  |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Został wydany przeze mnie rozkaz, że ktokolwiek w moim królestwie z ludu Izraela, jego kapłanów i Lewitów, jest chętny iść z tobą do Jerusalaïm –                                                   |

|         |                     |                        |                                                                                                                                                                   |
|---------|---------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                     |                        | niech idzie.                                                                                                                                                      |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | zostaje przeze mnie wydany rozkaz, że w moim państwie każdy z ludu izraelskiego oraz z jego kapłanów i Lewitów, kto chce z tobą pójść do Jerozolimy, niech idzie. |